

AET2
ASIAN AND MIDDLE EASTERN STUDIES TRIPOS PART II

Middle Eastern Studies

Tuesday 3 June 2014 09.00 – 12.00

Paper MES 33

Advanced Hebrew

*Candidates offering **one** section only must answer **all** questions in that section. Candidates studying both Classical Hebrew and Modern Hebrew must offer **one** language question from questions 1-3 and **one** specified text question from questions 4-5 in Section A and **one** language question from questions 6-7 and **one** specified text question from questions 8-9 in Section B. Each question carries 20 marks.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet and on the second copy of the question paper provided. Tie the second copy of the question paper in your answer booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1
Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

A second copy of the question paper

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you
may do so by the Invigilator.**

SECTION A (Classical Hebrew)

This section was not taught this year

SECTION B (Modern Hebrew)

1 Translate the following **Modern Hebrew** passage into **English**, and answer the questions given below the text [20 marks]

חינוך פוליטי בבתי הספר

מחקרים שנערכו בתחום החינוך הראו שהתכנים אשר נלמדים בבית הספר משפיעים על תפיסותיהם הפוליטיות והתרבותיות של התלמידים, ולכן עולה השאלה האם יש להכניס פוליטיקה לבית הספר. בתי המשפט בישראל עסקו מספר פעמים בקשר שבין הוראה ופוליטיקה. כבר בשנות ה-50 טען שופט בית המשפט העליון כי "יש להפריד בין הפוליטיקה והחינוך". בשנת 1953 נחקק חוק שאוסר על מורה או עובד במוסד חינוך לנהל תעמולה לטובת ארגון פוליטי או מפלגה. כעבור שנתיים, בשנת 1955, בית המשפט אישר את פיטוריה של מורה בעלת דעות קומוניסטיות אשר עשתה תעמולה פוליטית בבית הספר. עם זאת, כאשר בית המשפט דן בפיטוריו של מנהל בית ספר אשר פרסם פרסום פוליטי נגד "מורשת רבין" בחדר המורים, השופט **מיינץ** עמד על כך "שמורים הם גם אזרחים", ולכן החוק אוסר רק על פעילות פוליטית שנעשית מול תלמידים, ולא מול מורים. בפסק הדין נכתב ש"מדינת ישראל היא בין הדמוקרטיות הנאורות בעולם, בהן חופש הביטוי הינו ערך כמעט מקודש".

Brandeis Modern Hebrew (Hanover & London: Brandies University press, 2013), pp. 350-351.

- א מהי השאלה המרכזית במאמר, ומדוע היא עולה?
- ב הביאו דוגמות מתוך הטקסט המחזקות את החלטות בית המשפט בעניין.
- ג לפי המאמר, מהו מקומו של בית הספר בעיצוב השקפת העולם של התלמידים?

2 Write a **200-250 word** composition in **Modern Hebrew** on **one** of the three topics given below [20 marks]

- א מה דעתכם על יחס הדת לנשים? הביאו דוגמות מדתות שונות.
- ב אומנות הקולנוע גורם משפיע בחברה או רק אמצעי בידור להמונים? נמקו דעתכם.
- ג ספרו על יצירה בתחום הספרות, המוזיקה או בתחום אומנותי אחר והשפעתה על עולמכם הפנימי.

3 Translate the following **seen** Modern Hebrew passage into English, and answer the questions given below the text [20 marks]

העברית העכשווית עשירה יותר מהעברית המקראית ומהעברית של חז"ל. יש יותר מ-60,000 מילים בעברית כיום ורק שליש מהן קיבלנו מהתנ"ך ומהמשנה. הישראלי החילוני משתמש רק בחלק מהעברית המקראית ומהעברית המשנאית, אבל גם אוצר המילים של ישראלי דל שפה, שאינו משתמש כלל בעברית תנ"כית ומשנאית אלא רק בחידושי העברית של המאה העשרים, גדול יותר מזה של התנ"ך והמשנה גם יחד. לא רק אוצר המילים אלא גם התחביר העברי השתנה ללא הכר במאה השנים האחרונות. בהשפעת האנגלית ושאר שפות המערב נכנסו לעברית משפטים מורכבים, דקויות חדשות של צורות זמן, מילות קישור ועוד. התחביר העברי הופך גם מהתחביר התקני והמאוד יצירתי של נערים, חיילים, מהגרים ועבריינים. הציונות החילונית העשירה את השפה. היא עשתה ממנה שפת דיבור קולחת וגמישה, שבה אפשר להתפלסף ולאכול, להתווכח, לחזק, לפטפט, לכתוב תפריט, לכתוב תסריט, לכתוב חוזה, לכתוב הכל.

Hebrew with a Capital "H" (Jerusalem: Academon, 2010), pp. 148-149.

- א מה היחס בין העברית העכשווית לעברית התנ"כית והמשנאית? הסבירו דעתכם והביאו דוגמות.
- ב האם הציונות החילונית קלקלה את השפה העברית? נמקו דעתכם.

4 Translate the following **seen** Modern Hebrew passage into English, and answer the questions given below the text [20 marks]

לנגן את ואגנר בישראל

אחרי 62 שנים, תנגן תזמורת ראשון לציון יצירה של המלחין ריכארד ואגנר. על אף בקשתם של ניצולי שואה לאסור על התזמורת לעשות זאת, אישר בית המשפט את בקשת התזמורת לנגן את אחת מיצירותיו של המלחין השנוי במחלוקת. ניצולי השואה פנו לבית המשפט וטענו כי השמעת יצירות המלחין הגזעני שהיה חביב על הנאצים, תגרום להם סבל ובושה. לטענתם, אף על פי שהמוזיקה של ואגנר אהובה ומוערכת בעולם, אין להשמיעה במדינת ישראל. מנהל התזמורת דחה את הטענות האלה. לדבריו, הוא אינו מעוניין לפגוע ברגשותיו של איש, אך אף על פי כן במדינה דמוקרטית, שבה יש חופש ביטוי, רשאי כל אדם לבחור איזו מוזיקה הוא רוצה לשמוע. זאת תהיה הפעם הראשונה מאז 1938 שתזמורת ישראלית תנגן יצירה של ואגנר. המנצח דניאל ברנבויס אומר שהשמעת יצירה של ואגנר היא מבחן לדמוקרטיה הישראלית, וסימן לסובלנות ולקיום חופש הביטוי בישראל.

Hebrew with a Capital "H" (Jerusalem: Academon, 2010), pp. 122-123.

- א ציינו את מילות הקישור המאפיינות את הטקסט. הביאו דוגמות מתוך הטקסט.
- ב האם אתם מסכימים עם החלטת מנהל התזמורת? הסבירו.
- ג האם יש בימינו מקום לצנזורה במוזיקה? הסבירו דעתכם.

END OF PAPER